

<b>Zeitschrift:</b>	Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
<b>Herausgeber:</b>	Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
<b>Band:</b>	19 (1957)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Rapport annuel : de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs [suite]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rapport annuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs pour la période allant du 1er juillet 1955 au 30 juin 1956.

(suite)

## 5. Les manifestations organisées par l'association centrale

Au cours de cet exercice, les cours techniques suivants ont été mis sur pied:

Du 28 au 30.12.1955: Cours d'instruction sur l'entretien des tracteurs.

Du 5 au 6. 7.1956: Cour d'instruction sur le contrôle des tracteurs d'occasion.

Un cours d'instruction sur l'entretien des tracteurs, prévu à Marcellin-sur-Morges pour les 4, 5 et 6 janvier 1956, dut être renvoyé à cause d'une participation insuffisante. Il est envisagé d'organiser le cours sur le contrôle des tracteurs d'occasion également en Suisse romande.

Les deux cours mentionnés plus haut eurent lieu à l'Ecole cantonale d'agriculture de Strickhof (Zurich), sous l'experte direction de M. Fritsch, contremaître, qui prépara tout, jusque dans les plus petits détails, selon sa manière habituelle. Son dévouement mérite notre reconnaissance et nous lui adressons des remerciements sincères, de même qu'à la Direction de l'Ecole cantonale d'agriculture de Strickhof, laquelle a permis que ces cours soient donnés dans les locaux de l'école.

Le cours d'instruction sur l'entretien des tracteurs fut la répétition de celui qui avait été organisé l'année précédente à Siggenthal. La plupart des participants étaient des professeurs et des contremaîtres d'écoles d'agriculture.

Lors de l'achat d'une machine agricole motorisée ou d'un tracteur neufs, on sait qu'il est actuellement d'usage en Suisse de demander au revendeur la reprise éventuelle d'une vieille machine — pour une somme aussi élevée que possible — afin de diminuer d'autant le prix de vente de la neuve. Ces échanges ont toutefois pris une telle forme, ces derniers temps, qu'ils appellent l'attention. Dans le but de pouvoir conclure une affaire, certains représentants reprennent souvent des vieilles machines usées à des prix excessifs. Etant donné qu'elles sont destinées à être revendues ensuite comme «occasions», il n'est guère possible de les remettre en état et l'on se borne alors le plus souvent à les «rafistolier». Mais ce sont les paysans qui supportent les conséquences de cet état de choses, c'est-à-dire, en règle générale, les petits paysans ne disposant que de maigres moyens financiers et de peu d'expérience, ainsi que ceux des régions de montagne. Toutefois les premiers propriétaires de ces machines d'échange ne manquent pas de laisser aussi quelques «plumes» dans ces sortes d'affaires. Il va de soi que le fabricant ou l'importateur, lors de l'établissement des prix de vente des machines neuves, doit tenir compte des risques souvent considérables qu'il court relativement à ces échanges. C'est là une des raisons, et non des moindres, qui explique l'importance des marges commerciales en usage dans le commerce des machines agricoles et dont s'étonne l'agriculteur.

Il serait donc de l'intérêt de tous les milieux en cause, et particulièrement de l'agriculture, que ces affaires d'échange puissent être assainies, c'est-à-dire qu'elles ne dépassent plus certaines limites raisonnables.

Dans cet ordre d'idées, le cours d'instruction sur le contrôle des tracteurs d'occasion, dont la commission technique avait demandé l'organisation, était envisagé comme travail préparatoire. Il ne faut pas perdre de vue, en effet, que la diffusion croissante du tracteur à usages multiples engagera nombre d'agriculteurs à échanger leur tracteur plus ou moins ancien contre un tracteur moderne à possibilités d'emploi variées. C'est pourquoi la question des tracteurs à usages multiples revêt une importance accrue. Le but de ce cours d'instruction était de faire voir à ceux que la chose intéresse, comment on peut procéder pour contrôler les tracteurs d'occasion, et aussi tout ce qui doit être l'objet d'un contrôle. Les instruments et installations nécessaires à des mesurages précis furent également montrés aux participants. Après que les deux tracteurs à disposition eurent été soumis un grand nombre de fois à de tels contrôles, leur valeur d'estimation fut déterminée à l'aide des tableaux ainsi que des directives

élaborés au cours de l'hiver passé par la commission technique, et cette valeur fut consignée dans un protocole d'estimation. Les chiffres obtenus prouvent de manière frappante l'utilité des cours sur le contrôle des tracteurs d'occasion. Il est toutefois évident que quelques expériences et une certaine routine seront nécessaires jusqu'à ce que les experts puissent se risquer à des évaluations. En ce qui nous concerne, nous pensons qu'il serait préférable que l'on s'en tienne à un contrôle technique individuel et à l'estimation de la valeur d'après l'âge de la machine, telle que cette valeur est indiquée au tableau élaboré par la commission technique. Si l'on procède ainsi, l'acheteur d'un tracteur d'occasion sera mieux assuré d'obtenir à peu près la contre-valeur de l'argent qu'il dépense.

L'examen des réponses du **concours du trentenaire** a permis de faire des constatations extrêmement réjouissantes, soit, entre autres, que:

4	participants obtinrent plus de	95 % du total des points
22	participants obtinrent	de 90—95 % du total des points
39	participants obtinrent	de 85—90 % du total des points
25	participants obtinrent	de 80—85 % du total des points
90	participants obtinrent plus de	80 % du total des points
25	participants obtinrent	de 75—80 % du total des points
11	participants obtinrent	de 70—75 % du total des points
9	participants obtinrent	de 65—70 % du total des points
2	participants obtinrent	de 60—65 % du total des points
47	participants obtinrent	de 60—80 % du total des points
1	participant obtint	de 55—60 % du total des points
1	participant obtint	de 45—50 % du total des points

En ce qui a trait à l'organisation de concours, nous résumerons notre point de vue en disant que les expériences faites ont montré qu'il serait plus avantageux à l'avenir que de pareilles manifestations soient mises sur pied par les sections. Si on les organise sur le plan suisse, cela représente trop de complications et exige trop de temps. Seul un concours entre les concurrents les mieux classés des sections pourrait entrer éventuellement en ligne de compte. A l'heure actuelle, où l'on lutte pour obtenir les meilleurs résultats dans tous les domaines, l'importance de concours ou d'épreuves de capacité ne doit pas être sous-estimée. Pour les jeunes paysans, de telles manifestations offrent la possibilité de mettre à l'épreuve leurs connaissances théoriques et pratiques, ainsi que cela se fait généralement dans d'autres professions. Il convient de ne pas oublier que l'organisation de concours et d'épreuves de capacité peut également contribuer à diminuer l'ampleur de l'abandon des campagnes.

## 6. Les manifestations organisées par les sections

Il n'est guère possible, dans le cadre du présent rapport, de parler en détail de la très vive activité déployée par nos 18 sections. La part la plus importante de cette activité a été consacrée aux **cours techniques**, c'est-à-dire aux cours qui permettent de compléter les connaissances relatives au mode de fonctionnement des moteurs et à leur dépannage, ainsi qu'à l'entretien des tracteurs en général. Les sections qui se sont particulièrement signalées par la mise sur pied d'un grand nombre de cours de ce genre furent celles des cantons de Berne, de Fribourg, de St-Gall, de Schaffhouse et de Soleure. Avec 37 cours, la section bernoise a établi un record qui ne lui sera certainement pas ravi avant plusieurs années.

Etant donné que les **cours d'éducation routière** organisés durant ces dernières années furent nombreux, seules les sections fribourgeoise, bernoise et schaffhousoise montrèrent une activité dans ce domaine au cours de l'exercice. Il semble opportun de vouer davantage d'attention à l'éducation routière pendant l'hiver prochain. A notre avis, on devrait tenter d'organiser ces cours par village et publiquement, c'est-à-dire pas seulement à l'intention des propriétaires de tracteurs. Le sens de la discipline routière et les égards vis-à-vis des autres usagers de la route doivent en effet être acquis et montrés par l'ensemble de la population rurale. C'est seulement ainsi qu'il deviendra possible de réduire largement le nombre des accidents, qui apportent tant de souffrances morales et représentent tant de pertes matérielles.

Les sections argovienne, saint-galloise et tessinoise organisèrent en outre des **démonstrations** sur les possibilités d'emploi variées du tracteur à usages multiples, alors que la section bernoise en organisait une sur le labourage avec le tracteur. De son côté, la section des Deux-Bâles mit sur pied trois démonstrations sur les herses rotatives commandées par prise de force. D'autre part, la section tessinoise se chargea aussi d'organiser une exposition générale de machines agricoles.

Par ailleurs, la section schaffhousoise sut joindre l'utile à l'agréable en prévoyant une **excursion** dans l'Oberland bernois et la visite d'une fabrique d'automobiles à Stuttgart.

Le tableau 15 ci-après fournit un aperçu des diverses activités déployées par nos sections. L'association centrale adresse à tous ceux qui ont contribué à assurer le succès de ces manifestations — en particulier à MM. les présidents et gérants des sections — un chaleureux merci. M. Christen, gérant de la section bernoise, a droit en outre à des éloges mérités pour son dévouement inlassable.

**Tableau 15**  
**Manifestations des sections**

Sections	c. t.		c. c. r.		dém.		exc.		ass. gén. et rég.		total	
	n.	p.	n.	p.	n.	p.	n.	p.	n.	p.	n.	p.
Argovie	—	—	—	—	1	120	—	—	1	180	2	300
Berne	—	—	—	—	3	150	—	—	1	92	4	242
Deux-Bâles	37	1883	8	392	1	900	—	—	7	730	53	3905
Fribourg	—	—	—	—	—	—	—	—	1	40	1	40
Genève	12	248	12	248	—	—	—	—	1	250	25	746
Grisons	1	22	—	—	—	—	—	—	1	150	2	172
Jura Bernois	25	389	1	30	—	—	—	—	—	—	26	419
Lucerne	4	90	1	27	1	600	—	—	1	60	7	777
Neuchâtel	—	—	—	—	—	—	—	—	1	35	1	35
Saint-Gall	7	176	—	—	2	615	—	—	14	587	23	1378
Schaffhouse	6	130	1	40	—	—	2	450	1	290	10	910
Schwyz	1	20	—	—	—	—	—	—	3	88	4	108
Soleure	5	90	—	—	—	—	—	—	1	27	6	117
Tessin	2	75	—	—	2	300	—	—	1	21	5	396
Thurgovie	6	142	9	452	1	500	2	244	1	350	19	1688
Valais	—	—	—	—	—	—	—	—	1	120	1	120
Vaud	1	37	—	—	—	—	—	—	1	45	2	82
Zurich	15	432	1	23	1	860	1	133	5	575	23	2023
Total	122	3734	33	1212	12	4045	5	827	42	3640	214	13458

n. = nombre; p. = participants; c.t. = cours techniques; c.c.r. = cours circulation routière; dém. = démonstrations; exc. = excursions; ass. gén. et rég. = assembl. générales et régionales.

## 7. Le périodique de l'association

Au cours de ces dernières années, la motorisation et la mécanisation de l'agriculture suisse ont pris un essor dont l'ampleur n'était guère prévisible. Les diverses possibilités d'emploi du tracteur agricole en font de plus en plus la centrale d'énergie mobile de la ferme. Aussi notre périodique ne peut-il plus se limiter au tracteur seul, comme son titre l'indique, et il est indispensable que son domaine soit élargi (ce que nous avons déjà fait depuis longtemps, du reste). Cette considération a décidé la 29e assemblée générale à intituler notre organe «LE TRACTEUR et la machine agricole» à partir de janvier 1956, dix-huitième année de sa parution.

En décembre 1955, l'Institut suisse pour le machinisme agricole et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA) nous a demandé d'envisager la possibilité de lui réservrer quelques pages du TRACTEUR en vue de pouvoir, mieux que ce n'était le cas jusqu'à présent, renseigner les intéressés sur ses activités. Cette demande se trouvait correspondre à un projet

que nous avions dans nos tiroirs depuis 1949. Et c'est ainsi que le «Courrier de l'IMA», supplément vert du TRACTEUR, a commencé à paraître depuis février 1956. L'institut en question a droit à nos sincères remerciements pour sa collaboration à cet égard. Etant donné que notre organe paraît à la fois en allemand et en français, comme nul ne l'ignore, aucun autre périodique n'est en mesure de tenir autant compte du caractère intercantonal de l'IMA que le nôtre.

Pendant cet exercice, le TRACTEUR a continué d'être publié en deux éditions séparées, l'une en français, l'autre en allemand. Le tirage a augmenté parallèlement à l'accroissement de l'effectif des membres et il atteignait les chiffres suivants en juin 1956:

Edition en langue allemande	17'000 exemplaires.
Edition en langue française	6'500 exemplaires.

Comme de coutume, le comité directeur a voué toute son attention aussi bien à la qualité du contenu du périodique qu'à sa présentation extérieure. Nous espérons que dans l'ensemble, le TRACTEUR répond actuellement aux désirs de nos lecteurs. De même que lorsqu'il s'agit des activités de l'association centrale, nous serions également heureux de connaître davantage l'opinion des sociétaires en ce qui concerne le périodique en général. Lors du concours du trentenaire, les questions posées à ce sujet nous ont montré que de très intéressantes suggestions peuvent provenir des praticiens. Une preuve convaincante de la très utile collaboration des lecteurs est fournie par la rubrique «Voilà comment je fais, moi !».

Le tableau 16 permet de se rendre notamment compte de l'augmentation graduelle du nombre des pages de notre organe au cours des six dernières années. On peut constater qu'il a presque doublé pendant les deux années précédentes.

**Tableau 16**  
**Nombre de pages du périodique depuis 1950**

a) LE TRACTEUR et la machine agricole (édition allemande)			
Année	Pages de texte	Pages d'annonces	Total des pages
1950	260	188	448
1951	187	205	392
1952	260	220	480
1953	292	184	476
1954	392	348	740
1955	395	321	716

  

b) LE TRACTEUR et la machine agricole (édition française)			
Année	Pages de texte	Pages d'annonces	Total des pages
1950	182	98	280
1951	161	119	280
1952	192	144	336
1953	236	132	368
1954	311	189	500
1955	361	183	544

## 8. Le service de renseignements et de conseils

La possibilité de se faire donner des conseils par notre secrétariat est de plus en plus appréciée par les sociétaires. Les renseignements d'ordre général ou de nature juridique sont fournis directement par nous-mêmes. Nous avons par contre demandé à l'IMA, comme on le sait, de bien vouloir conseiller les intéressés pour tout ce qui touche à l'achat des machines agricoles, ce dont nous lui sommes reconnaissants. M. Fritschi, contremaître, s'est chargé à notre entière satisfaction des expertises relatives aux garanties données par les fournisseurs, ainsi que des expertises concernant les réparations. Ses connaissances professionnelles étendues ont été plus d'une fois d'un grand secours à nos sociétaires lors de cas litigieux. A cet égard, le dévouement de M. Fritschi mérite d'être loué publiquement.

## **9. Analyses de carburants et d'huiles**

Quelques sections font procéder annuellement au contrôle systématique de la qualité des carburants et des huiles de graissage. A cet effet, des sociétaires sont chargés de prélever des échantillons et de les envoyer pour analyse au Laboratoire fédéral d'essai des matériaux (LFEM), à Zurich. Il arrive aussi que des sociétaires demandent de telles analyses de leur propre chef, lorsque, d'après leurs observations, la qualité d'un carburant ou d'une huile leur paraît douteuse. Il a été procédé à 15 analyses de ce genre pendant la période s'étendant du 1er juillet 1955 au 30 juin 1956. A part une exception (erreur dans la sorte de carburant livrée), les résultats ne donnèrent lieu à aucune critique. Rappelons à ce sujet que les frais de telles analyses sont supportés par notre organisation.

(à suivre)

## **Communications de l'Association suisse**

### **Inspection de véhicules à moteur 1957**

#### **Plan des inspections militaires des véhicules à moteur en 1957**

##### **Plan pour le mois de juin:**

Date:	Heure:	Lieu:	Date:	Heure:	Lieu:
1.6.	07.15	Tavannes, rue des Eaux	18.6.	14.30	Spiez, Zeughaus
3.6.	11.00	Tavannes	19.6.	07.15	Gstaad, Primarschulhausplatz
3.6.	17.00	Sonceboz, pl. de la Gare	19.6.	10.00	Zweisimmen, Eidg. Zeughaus
4.6.	07.15	Biel (BE) (1. Durchgang) Eidg. Zeughaus	19.6.	15.00	Frutigen, Bahnhofplatz
5.6.	07.15	Biel (BE)	20.6.	07.15	Interlaken (1. Durchgang), Eidg. Zeughaus
5.6.	14.00	La Neuveville, Pl. du Marché	20.6.	14.00	Brienz, Schulhausplatz, Einf. via Trachtbachbrücke
6.6.	07.15	Ins, Bahnhofplatz BN	20.6.	16.15	Meiringen, Eidg. Zeughaus
6.6.	15.00	Aarberg, Karoline	21.6.	07.15	Giswil, Bahnhofplatz
7.6.	07.15	Aarburg	21.6.	10.00	Sarnen, Eidg. Zeughaus
7.6.	14.00	Murten, Schifflände	22.6.	07.15	Engelberg, Bahnhofplatz
8.6.	07.15	Murten	24.6.	14.00	Stans/Wil (1. Durchgang), Kasernenplatz
11.6.	11.00	Düdingen, Bahnhofplatz	25.6.	07.15	Stans/Wil
12.6.	07.15	Neuenegg, Bahnhofplatz	25.6.	14.00	Luzern (1. Durchgang), Alpenquai, Bootshaus
12.6.	14.30	Schwarzenburg, Bahnhofplatz	26.6.	07.15	Ruderclub Reuss
13.6.	07.15	Schwarzenburg	27.6.	07.15	Luzern
13.6.	13.30	Münsingen, Bahnhofplatz	28.6.	07.15	Malters, Bahnhofplatz
14.6.	07.15	Konolfingen, Bahnhofplatz	28.6.	14.00	Schüpfheim, Bahnhofplatz
15.6.	07.15	Thun (1. Durchgang), Lachen «Kaba»-Areal	29.6.	07.15	Langnau i.E., Eidg. Zeughaus
17.6.	11.00	Thun			
18.6.	07.15	Thun			

Communiqué par le Service de la motorisation de l'armée.

#### **Les triangles réfléchissants rouges annoncent ....**

.... des agriculteurs conscients de leurs responsabilités. Etes-vous aussi un de ceux-là ? Si oui, nous en sommes heureux pour vous. Dans le cas contraire, ne tardez pas à en devenir un. Vous nous serez peut-être reconnaissants un jour de ce conseil, car des vies humaines sont en jeu .... dont la vôtre !